

Deutsch-französische Freundschaft – auch in Forschung, Lehre und Innovation

Einladung zum KIT-Jahresempfang 2013

L'amitié franco-allemande – aussi dans les domaines de la recherche, de la formation et de l'innovation

Invitation à la Réception du KIT de l'année 2013

Der 50. Jahrestag des deutsch-französischen Freundschaftsvertrages steht auch beim Jahresempfang des Karlsruher Instituts für Technologie (KIT) im Mittelpunkt. Französische Partner spielen am KIT eine herausragende Rolle: sowohl beim Entwickeln neuer Technologien und bei der Grundlagenforschung als auch beim Angebot gemeinsamer Studiengänge. Mit einem Impulsvortrag zur Energieforschung und der Podiumsdiskussion „Vom Nachbarn lernen“ bildet der Jahresempfang den Höhepunkt der deutsch-französischen Woche am KIT. Vertreterinnen und Vertreter der Medien sind herzlich eingeladen. (Anmeldung bitte auf beiliegendem Formular).

Le cinquantième anniversaire du traité d'amitié franco-allemande est au centre de la réception annuelle de l'Institut de Technologie de Karlsruhe (KIT). Les partenaires français ont une place de tout premier ordre au KIT: que ce soit dans le développement de technologies nouvelles, dans le domaine de la recherche fondamentale ou dans la réalisation de cursus universitaires communs. Avec une conférence sur la recherche en matière d'énergie et une table ronde „Apprendre du voisin“ la réception annuelle constitue le point d'orgue de la semaine franco-allemande au KIT. Les journalistes et représentants des médias sont cordialement invités. (Inscription à l'aide du formulaire ci-joint).

Der Jahresempfang findet statt am

La réception annuelle se déroule

Donnerstag, 21. März 2013 / Jeudi 21 Mars 2013

18:00 Uhr (Einlass 17:00 Uhr) / 18 heures (Entrée 17 heures)

in der Staatlichen Hochschule für Gestaltung (HfG)

dans les locaux de la Staatliche Hochschule für Gestaltung

Lorenzstraße 15, 76135 Karlsruhe

Monika Landgraf
Pressesprecherin

Kaiserstraße 12
76131 Karlsruhe
Tel.: +49 721 608-4 7414
Fax: +49 721 608-4 3658
E-Mail: presse@kit.edu

Weiterer Kontakt:

Margarete Lehné
Pressereferentin
Tel.: +49 721 608-48121
Fax: +49 721 608-43658
E-Mail: margarete.lehne@kit.edu

Programm / Programme

Musikalischer Auftakt: Chansons von Jaques Brel

Une note des musique: Chansons de Jaques Brel

interpretiert von / *interprétées par* Natanël Lienhard

Begrüßung durch den Präsidenten des KIT

Mot de bienvenu du Président du KIT

Prof. Dr. Eberhard Umbach

Impulsvortrag: Französisch-deutsche Energieforschung – eine langfristige Zusammenarbeit

La recherche franco-allemand en matière d'énergie: une coopération de longue date

Bernard Salha

Vizepräsident der EDF-Gruppe, Leiter Forschung und Entwicklung
Vice-président du groupe EDF, directeur de la Division Recherche et Développement

Podiumsdiskussion: Vom Nachbarn lernen – Forschung, Innovation und akademische Ausbildung in Deutschland und Frankreich

Table ronde: Apprendre du voisin: recherche, innovation et formations universitaires en Allemagne et en France

François Darchis

Vizepräsident der Air Liquide S. A.

Vice-président d' Air Liquide S. A.

Prof. Dr. Bernard Bigot

Vorsitzender des Vorstands der Kommission für Atomenergie und alternative Energien (CEA)

Administrateur général du Commissariat à l'énergie atomique et aux énergies alternatives (CEA)

Christiane Schmeke

Leiterin des Pariser Büros des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD)

Directrice du Bureau de l'Office allemand des échanges universitaires (DAAD) à Paris

Dr. Karl-Friedrich Ziegahn

Chief Science Officer des KIT

Chief Science Officer du KIT

Prof. Dr. Johannes Orphal

Leiter des Instituts für Meteorologie und Klimaforschung und Leiter
der Deutsch-Französischen Initiative am KIT

*Directeur de l'Institut de Météorologie et de Recherche climat et de
l'Initiative Franco-Allemand du KIT*

Resümee und Eröffnung des Empfangs

Synthèse et ouverture de la réception annuelle

Prof. Dr. Eberhard Umbach

Gesamtmoderation

Markus Brock, SWR Fernsehen

Animation

Markus Brock, SWR Fernsehen

Das Karlsruher Institut für Technologie (KIT) ist eine Körperschaft des öffentlichen Rechts nach den Gesetzen des Landes Baden-Württemberg. Es nimmt sowohl die Mission einer Universität als auch die Mission eines nationalen Forschungszentrums in der Helmholtz-Gemeinschaft wahr. Das KIT verfolgt seine Aufgaben im Wissensdreieck Forschung – Lehre – Innovation.

Anmeldung zum Jahresempfang des KIT *Inscription à la réception annuelle du KIT*

Antwort bitte bis Mittwoch, 20. März 2013, an
Réponse avant le Mercredi 10 Mars 2013 s. v. p.

PKM / Abteilung Presse
Fax: +49 721 608 43658
E-Mail: presse@kit.edu

Am Jahresempfang des KIT
A la réception annuelle du KIT

nehme ich teil / *J'assisterai.*
 nicht teil / *Je n'assisterai pas.*

Ich bin an einem Interview/O-Tönen interessiert. / *Je suis intéressé par une interview.*

Name / *Nom*

Medium / *média*

Adresse / *adresse*

Telefon / *téléphone*

Datum, Unterschrift
date, signature